

Angee Sherlock-Lynn

Skype: angee.sherlock-lynn
Mobile: +49 15221992173
Landline: +49 8064 2389800
Email: angee.sherlock-lynn@gmx.com

Curriculum Vitae

Personal details

Born: 5/10/1953, Jarrow on Tyne, England
Nationality: British
Languages: English, German, French, Italian, Arabic

Qualifications

B. Sc. in Electrical and Electronic Engineering, May 1976, Lanchester University, Coventry

Technical details

Prices:

(depending on volume and complexity, standard volume of 2500 words/day)

Per word	Translation: EUR 0.10 – 0.13 (normal price EUR 0.11)	Proofreading: EUR 0.03
Per norm line (55 characters)	Translation: EUR 0.90 – 1.20	Proofreading: EUR 0.30
Per hour	EUR 36.00 – 46.00	

Trados rates:

Repetitions	25%
100%	25%
95% - 99%	45%
85% - 94%	55%
75% - 84%	65%
50% - 74%	75%
No Match	100%

I am happy to provide sample translations for serious inquiries and prospective customers.

Facilities:

Fully equipped office in Irschenberg, Germany

Hardware:

PC/laptop, postscript/colour printer, landline and mobile telephone

Software:

Windows 8.1
Extensive PC DTP, word processing and graphics software including:

- Transit NXT
- SDL Trados 2015 Studio, Multiterm
- Across 6
- MS Word 2013
- Powerpoint 2013
- Excel 2013
- Adobe Reader XI

Translation details

Areas of speciality

More than 25 years of experience as a freelance translator from German and French (plus some Italian) into English in a wide range of fields including:

Communications and telephony, IT, computing, electrical and electronic engineering, automobile technology (cars and trucks), maritime, diving and railway technology and transport logistics, machine construction, food processing industry, technical sales and marketing, automation in banking and postal industry, lighting technology and

measurement, water and wastewater purification, renewable fuels and resources, technical contracts, paper manufacturing industry, etc. with occasional forays into the world of fashion (Gerry Weber), perfume manufacture (Bogner), zoological and medical fields (reference works on reptiles and amphibians, sport and wellness)

Some customers

Long-term continuous associations:

Approx. 25 years with PRÜFTECHNIK,

Approx. 25 years as main German-English translator with CARSTENS + PARTNER (technical translation agency),

Approx. 12 years with Wissenschaftlich-Technische Werkstätten GmbH, 82362 Weilheim,

Approx. 9 years with The Big Word (international translation agency),

Approx. 5 years with Zindel (international translation agency),

Approx. 5 years with Tetras (international translation agency),

Etc.

Repeat translations from:

Atlas Copco (machinery and tool manufacture),

Audi (automobiles and trucks),

Bombardier Transportation (rail equipment manufacture),

Brückner (extrusion and pulling lines),

BMW (automobiles and motorbikes),

Daimler-Benz (automobiles),

Dräger (maritime diving equipment)

Franke (high-end coffee machines),

Fricke (engines and conveyor systems),

GEA (cheese production),

Instrument Systems (LED and display illumination measuring systems),

Keba (automation, bank terminals, lottery and parcel delivery systems),

Klinger (machine tools),

Krauss Maffei (machine construction),

Lurssen Logistics (marine welding, shipyard training)

MAN (trucks and marine diesel engines),

Meiller (construction machinery and vehicles)

Nanotec (stepper motor manufacturer),

Northern Rail (railway carriage fittings and display indicators),

Osram (lightning industry),

Pester (film wrapping, case packing and palletizing systems),

PRÜFTECHNIK (non-destructive testing and condition monitoring systems),

Scheuch (extraction and filter systems),

Siemens (many divisions including Com, Training, Mobility, etc.),

Synergy (intelligent building communication and cabling),

Veolia (railroad freight transport),

Vossloh (display systems),

VW (automobiles and trucks),

Westfalia Separator Process GmbH (food processing),

WTW (a XYLEM company) (water quality testing),

Etc.

Career history in reverse order

Current

To date since October 1989, full-time freelance technical documentation and translation specialist for numerous technical documentation companies in and around Munich, Germany as well as a large international client base (see current reference list, other references on request) with home office near Munich, Germany.

Until 2004, continuing daily freelance contract with PRÜFTECHNIK, Ismaning, Germany writing technical documentation (operating and service manuals, online Help, technical articles, brochures, advertisements) for PC-based non-destructive testing equipment and translating technical documents on NDT and the testing of wind turbines from German, French and Italian into English.

18 months as full time employee with PRÜFTECHNIK, Ismaning, Germany (March 1988 -October 1989) writing technical documentation for non-destructive testing equipment and translating technical documents from German, French and Italian into English.

1 year in northern Italy

3 years in Aix-en-Provence, France

4 years with Safe Computing (1978 - 1982) in data processing (sales order processing, stock control) on Philips and ICL mini-computers, writing in Assembler and COBOL. The last 2 years were with ICL in Nuremberg customising Safes packages for German customers.

2 years as analyst/programmer for the GEC System X telephone exchange (1976 - 1978), involved in hardware diagnostic programming in Coral 66 and programming of microprocessors in Assembler as well as documentation to British Post Office standards, reaching the position of Principal Engineer.

4 years of sponsorship during B.Sc. (Autumn 1972 - Summer 1976) by GEC Telecomms. with experience in several of their many departments - printed circuit board production, electrical maintenance, progress chasing, telephone exchange dimensioning, automatic wire wrapping, etc., involving programming in machine code, FORTRAN, Basic, and Assembler.

Some current and long-term references

Mr Klaus Böhler,
Redaktionsleiter, Controlling
CARSTENS + PARTNER GmbH & Co. KG
Technische Kommunikation
und Informationsmanagement
Heidelweg 46 – 48,
81241 München
Tel: +49 89 89693 222
klaus.boehler@carstens-techdok.de

Dr. Thomas Knöll,
Geschäftsführer,
PRÜFTECHNIK NDT GmbH,
Fischerfleck 8,
Am Lenzenfleck
85737 Ismaning
Tel: +49 89 89 99616 145
Thomas.Knoell@pruftechnik.com

Dr. Markus Rückschloß,
Head of technical documentation R&D
Wissenschaftlich-Technische Werkstätten GmbH
82362 Weilheim
Tel: +49 881 183 151
MaRueckschloss@wtw.de